



GOVERNMENT INQUIRY INTO

Mental Health and Addiction

Oranga Tāngata, Oranga Whānau

VERSION RELEASED TO DIA TRANSLATION SERVICE

**SUESUEGA A LE MALO ILE GASEGASE O LE MAFAUFAU MA LE PULEA E
MASANIGA LEAGA:**

**Faatalatalanoaga ma le lautele e uiga i le gasegase o le mafaufau ma le pulea
e masaniga leaga, i Aotearoa Niu Sila, i le asō ma a taeao**

Se avanoa e faaleo ai sou finagalo



FAATOMUAGA

Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora ai te Iwi

O le aso 31 o Ianuari 2018, na faavae ai e le Malo se Suesuega i le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga. O le sini autū ina ia faaleleia le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga o tagata Niu Sila. O matou o se laulau a le ausuesue e eseese uma tu ma aganuu matou te tupuga mai ai, e eseese tausaga o le soifua, e eseese o matou talaaga ma o matou vaaiga i mea.

O la matou galuega e tatala atu faalauaitete: ua talosagaina i matou ina ia tagai i auala e mafai ona unaia ai le nofouta o tagata i le gasegase o le mafaufau ma lagolagoina i totonu o Niu Sila, ma e faapefea i mea o loo fai ma auaunaga o loo faatino ona suia ina ia sili atu ona lelei se tali mai i manaoga o tagata o loo aafia i le gasegase o le mafaufau ma lu'itau o le pulea e masaniga leaga, e aafia ai tagata ua afaina ona o le pule i le ola.

E matou te fia saunia se taiala manino mo le lumanai e faatupu a'e ai se faamoemoe ma fesoasoani atu ai i komiuniti, aiga, o faalapotopotoga ma le malo ina ia fai se gaoiga.

O le faaoo mai o sou manatu i lenei mataupu mo le faatalatalanoaga o le auala lena e fai mai ai sou sao i lenei Suesuega. E tele isi faamatalaga o loo iai i la matou upega tafailagi e faatatau i isi auala e mafai ona e fesootai mai ai ia matou: www.mentalhealth.inquiry.govt.nz.

Ou manatu

E lima fesili autū e matou te fia faalogo atu ai i ni ou manatu. O nei fesili sa faalautele lava le faatulagaina ina ia mautinoa ua taaofai uma mai ai faafitauli ma vaifofo e te ono manao e faasoa mai ai ia i matou.

Atonu e faapatino le faiga mai o lau folasaga, e tusa ai ma le tulaga na e tofo totino i ai i le gasegase o le mafaufau poo le pulea e masaniga leaga. Atonu e iai ni ou malamalama i le avea ai o oe ma se tasi o loo galue i se faalapotopotoga o loo faatinoina se auaunaga, poo oe foi o se tasi o le aiga, o loo e fesoasoani i se tagata na oo i se tulaga o le gasegase o le mafaufau poo le pulea e masaniga leaga. E lē gata i mea ua e tofo totino i ai, ae atonu foi o iai ni au auala o loo e silafia i ni faaleleiga e mafai ona fai i le atunuu atoa ma le polokalame atoa.

E tāua uma lava manatu faaalua o tagata taitoatasi, auā o le a aoga ia i matou e malamalama ai poo ā mea o loo manatu tagata i vaega eseese o le atunuu, e mafai ona aogā lelei ae o ā foi mea e manaomia ona toe faaleleia.

Ta'ū mai poo le ā sou manatu

E matou te fia faalogo atu i sou manatu, aemaise lava ni vaifofo o loo e silafia ina ia faaleleia atili ai tulaga o mea. O ou manatu ma auala e te faaalua atonu e faatatau atu i se mea e te manatu e aogā, e aafia ai le matafaioi a vaega eseese — e pei o a'oa'oga, le lagolagosua mo ē e lē atoatoa le malosia o le tino ma le mafaufau, o agafesoota'i, o fale, faamasinoga, leoleo ma falepuipui — ma le aafiaga o vala matuiā eseese, mo se faata'ita'iga: o faafitauli tau fale, o faiga sauā, leai ni galuega, le mou atu o tu ma aga sa masani ai faapea le mativa.

Ina ia fesoasoani i le faiga o lau folasaga, atonu e te manao e faitau se vaega ua faafaigofie o a matou Tuutuuga o Mea o loo Faasino i ai (Terms of Reference) i luga o le matou upega tafailagi i le: <http://www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/About-the-Inquiry/Terms-of-Reference>, pe faitau i le vaega atoa lena o loo maua i le: <http://www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/About-the-Inquiry/Terms-of-Reference>. I le aotelega, e matou te fia faalogo atu i ni ou manatu e faatatau i vaifofo e ono aogā e:

- faatupuina ai se tulaga lelei ma le manuia faalemafaufau o tagata uma o Niu Sila

- fesoasoani i tagata ia mafai ona vave ona latou faafetaia'ia ni faaletonu tau le mafaufau (a'o lei manaomia se togafitiga mai se fomai faapitoa mo lea gasegase)
- ina ia mafai e tagata ona alofia le oo ina pulea e se mea e ono afaina ai i latou
- puipuia ai tagata mai le pule i o latou lava soifua
- faigofie ma vave ai ona maitaulia se tasi ua aafia i le gasegase o le mafaufau poo le pulea e se masaniga leaga, ma vave ai ona latou maua se fesoasoani
- faaleleia le tulaga o le fesoasoani ma gaoigā uma e faia mo i latou o manaomia, ma
- nisi lava manatu e faatutū mai i ni auala e faaleleia ai le gasegase o le mafaufau ma le soifua manuia i totonu o Aotearoa.

E amanaia ou manatu

E tāua uma folasaga taitasi ma o le a faitauina uma ma faalogologo i ai. Pe a mae'a le Suesuega, o le a matou tuuina atu se lipoti e faamatala atu ai mea na ta'u mai e tagata ia i matou, e manaomia ona suia ma auala e tataua ona suia ai.

Auala e puleaina ai au faamatalaga

E na'o le pau tagata o le a mafai ona faitau i lau folasaga, o le laulau o loo gafa ma le Suesuega a le afaigaluega ua tofia o le Suesuega. E mafai ona faaaogā nisi o mea o loo iai i folasaga, e pei o ni tala a le tagata lava ia i ni mea na tutupu i lona olaga, atonu e ono faasino i ai pe faaaofia i totonu o le lipoti o le Suesuega, peitai o faamatalaga e ono maitaulia ai se tasi (e pei o suafa) o mea na o le a lē faaaofia ai, e oo foi i tala ma isi faamatalaga o mea na tutupu, o le a taumafai lava e lē faailoaina le tagata na aumai ai pe a mafai.

E mafai ona e ta'u mai ia matou pe afai e te manao i lau folasaga, poo ni vaega o lau folasaga, e aua ne'i faailoaina faalauaitete, ina ia aua ai ne'i faaaogāina i le lipoti. E mafai ona e silafia atili nisi mea i le tausiga o au folasaga a'o faagasolo ma ina ua uma le Suesuega iinei: www.mentalhealth.govt.nz/consultation-document/legal-information-about-your-submission. E mafai ona e aumai ai ma nisi faamaumauga faatasi ma lau folasaga

E mafai foi ona e aumai ai ma nisi faamaumauga faaopoopo faatasi ma lau folasaga. Afai o loo faatumu mai luga i le initaneti lau tali, o loo iai le avanoa e mafai ona e aumai ai faatasi ma soo se mea e te manao e faaopoopo i ai (se'i vaganā ai ni faaseā talu ai nei i le auaunaga atonu e lē o aofia i totonu o Tuutuuga o Mea o loo Faasino i ai (Terms of Reference). Afai o loo e faatumuina se vaega o leni tusitusiga i se pepa, faamolemole ia lafo faatasi mai ai ma nisi faamatalaga faaopoopo i lau folasaga pe a e lafo maia ia matou.

E mafai ona aumai ma nisi ou manatu auiliili

Atonu e te manao e aumai ma nisi ou manatu auiliili i vaega e pei o le faatulagaina ma le sauniaina o auaunaga, le auala e faaleleia ai taupulepulega i le va o le vaega a le soifua maloloina ma isi vaega, le fuafuaina o le faatinoga o galuega, le aoaoina ma le faasoaina atu o faamatalaga, ma le faatupeina, pulega lelei ma le faimea tonu. E mafai ona e faaaofia ai mea nei i au tali, pe tuu ese mai i se isi au folasaga poo lau faalapotopotoga.

Faaiuga

O leni Suesuega e faatasi i se augatupulaga ona maua ai se avanoa mo le faiga o ni suiga. O le a matou galulue malosi i le taimi ua avanoa mai e aoao ai faamatalaga e sili ona tāua matou te maua, ma o le a aofia ai ma ou manatu i nei faamatalaga.

E tāua lou leo ma o le a fesoasoani ia i matou e faatulaga ai le taiala mo le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga i Aotearoa. E muai faafetai atu mo le faaluina o lou taimi e faatumu ai lau folasaga — matou te faatalitalia ma le fiafia le taunuu mai o sou manatu.

Nā te mahi ngātahi, ka ora ai tatou

Professor Ron Paterson (Taitaifono o le Suesuega)

Le auala e faaleo ai sou manatu i le Suesuega

O nei fesili o se amataga mo a tatou talanoaga. Aua ne'i matamuli e tali mai soo se fesili poo fesili uma foi, ma ia faatū mai foi nisi manatu poo ni mataupu e lē o talanoaina, ae e te manatu e tatau ona tilofaia e le laulau o loo gafa ma le Suesuega. E mafai ona e taliina a matou fesili i le gagana Peretania i luga o le initaneti iinei www.mentalhealth.govt.nz/consultation-document/have-your-say pe mafai foi ona e faatumu mai lenei tusitusiga ma lafo mai i le imeli i le mentalhealth@inquiry.govt.nz pe lafo mai i le pusameli i le tuatusi oi lalo.

O vaega ua faaliliuina o lenei tusitusiga e mafai ona maua iinei: www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/consultation-document :

Afai e lē o maua le gagana e te manao ai i lena lisi, e mafai ona e vili i le **0800 78 88 77** ona fesoasoani atu lea o se tasi ia te oe. E leai se totogi o lou vili mai mo se fesoasoani i lau gagana.

E iai se vitiō (video) o lenei tusitusiga i le **Gagana Faitaga a Niu Sila** ua faaliliuina i leo faatasi ai ma faamatalaga i lalo o loo maua iinei: at www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/consultation-document/new-zealand-sign-language

E **mafai ona maua le** faatulagana e faigofie ai ona faitau lenei tusitusiga iinei: www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/consultation-document/easyread

E **mafai** ona maua le faatulagana o mataitusi matamata tetele o lenei tusitusiga iinei: www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/consultation-document/large-text

E mafai foi ona **fai mai lau folasaga i luga o le telefoni** pe a e manao ai e ala i lou **vili o le 0800 644 678**. E iai se tasi o le a talanoa atu ia te oe ma tusitusi i lalo ou manatu i le auala e tatau ona faaleleia ai le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga i totonu o Niu Sila.

O afea e tatau ona lafo mai ai lau folasaga

E tatau ona oo uma mai folasaga a'o lei tāina le **5pm, i le aso 5 Iuni 2018**.

O fea e lafo i ai lau folasaga

E mafai ona lafo mai lau folasaga i se imeli pe lafo mai i le pusameli. mentalhealth@inquiry.govt.nz

Suesuega i le Gasegase o le Mafaufau ma le Pulea e Masaniga Leaga
PO Box 27396
Marion Square
Ueligitone 6141.

Isi auala e mafai ona fai atu ai se sao i le Suesuega

O le a lē mafai ona feiloai atu le laulau o loo gafa ma le suesuega i tagata taitoatasi, ae o le a matou feiloai atu i aiga ma komiuniti, o tagata taitoatasi o loo mafai ona latou maua auaunaga, o faalapotopotoga, o faalapotopotoga ua fai ma sui, o i latou o loo lagolagoina, o vaega ma tagata ua iai tomai faapitoa i lenei auaunaga. Afai e te fia silafia atili nisi mea e uiga ia matou fonotaga o loo faia i vaega eseese o le atunuu ma le auala foi e mafai ona e auai mai ai, ona e agai lea i le: www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/contact-us/expression-of-interest.

E mafai foi ona e faafesootaia le Suesuega i luga o la matou upega tafailagi, imeli pe i auala o fesootaiga faavavevave.

E faigofie lava ona faafesootai le vaega o loo faia le Suesuega e ala i la matou tuatusi o le imeli — mentalhealth@inquiry.govt.nz — poo le 0800 644 678.

Facebook: <https://www.facebook.com/Mental-Health-Inquiry-NZ-1889077524436868/>

Twitter: <https://twitter.com/MHInquiryNZ>

1. O LE Ā LE MEA O LOO AOGĀ I LE TAIMI NEI?

Ua matou iloa o loo iai ni atugaluga i le auala matou te manatu ai i le gasegase ole mafaufau ma le pulea e masaniga leaga, le auala matou te uunaia ai le maloloina lelei o le mafaufau, ma saunia le fesoasoani ma auaunaga mo i latou o loo mananao i ai. Matou te iloa foi, e iai nisi o mea lelei ua uma ona tutupu sa tatau ona lagolagoina ma faalautele atu. Matou te fia faalogo atu e uiga i mea lelei o loo tutupu ile taimi nei.

O le ā le mea e te manatu o loo aogā i le taimi nei? Aisea e te manatu ai o loo aogā? O ai o loo aogā i ai?

Pusa o tali

2. AISEĀ E LĒ O AOGĀ AI I LE TAIMI NEI?

Ua tatou iloa e iai nisi mea e lē o mafai ona aogā i le taimi nei. Matou te fia faalogo atu i sou manatu poo ā mea e lē o aoga, ae o fea foi lea e iai le faaletonu poo faafitauli — e pei o mafuaaga iloagata o faafitauli, o manaoga e lei faataunuuina, le auala o loo kiliva ai pe faatino ai auaunaga ma le lagolagosua, o sootaga i le va o auaunaga, ma le avanoa o loo maua ai auaunaga ma puna'oa.

O ā mea e manaomia e le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga ae lē o ausia i le taimi nei? O ai e lē o mauaina le fesoasoani manaomia ma aisea? O le ā le mea e lē o faia i le taimi nei ae tatau ona fai?

Pusa o tali

3. O LE Ā SE MEA E ONO FAALELEIA?

Sa e ta'ū maia ia i matou mea e te manatu e aogā, ma mea e lē aogā. I lenei vaega, e matou te fia faalogo atu poo le ā sou manatu i se mea e ono tulai mai ai se eseesea telē ina ia faaleleia ai ma sua le tulaga o loo iai le gasegase o le mafaufau ma le pulea e masaniga leaga i totonu o Niu Sila. E ono aofia ai ou manatu i ni auala e puipuia ai tagata mai le oo ina aafia i gasegase o le mafaufau ma faafitauli ua pulea ai e masaniga leaga, faapea foi ni auala e faaleleia ai le fesoasoani ma togafitiga o loo avatu mo i latou o loo manaomia.

Atonu e taula'i atu au auala i ni komiuniti patino poo ni kulupu o ni tagata, pe faalatele foi ou manatu i mea e tataua ona faia ina ia atili lelei ai e mea. E matou te fia faalogo atu i auala uma lava e faailoa mai — pe tetelē pe laila, ma'oti pe faalatele, o se mea fou faatoa faailoa mai, poo se auala o loo fafau a'e i luga o se mea ua uma ona iai.

O ā ni au auala i se mea e mafai ona faaleleia pe ese ai se isi faiga, ina ia iai se faaleleiga i le gasegase o le mafaufau ma faaleleia ai le soifua laulelei i Niu Sila? O ā ni mea e mafai ona faaleleia pe ese ai se isi faiga ina ia taofia le pulea e masaniga leaga? O ā ni mea e mafai ona faaleleia pe ese ai se isi faiga ina ia taofia tagata mai le pule i o latou ola, ma fesoasoani atu ai foi ia i ē ua afaina ona o le pule i le ola? E mafai faapefa ona faaleleia le fesoasoani e saunia atu mo i latou o loo manaomia?

Pusa o tali

4. O LE Ā SOU SILAFIA, O LE Ā SE ITUAIGA O SOSAIETE E SILI ONA LELEI MO LE SOIFUA MALOLOINA FAALEMAFAUFAU O TATOU TAGATA UMA LAVA?

E matou te fia faalogo atu pe faape'i le ituaiga o Niu Sila sili ona lelei ma maloloina lena e te manao i ai. O ā ni faavae, taiala poo agatausili o le a mafai ai ona maua se soifua laulelei tau le mafaufau o tagata uma o Niu Sila, ma o ā foi ni auala e sili ona lelei e fesoasoani atu ai ia i latou o loo manaomia le fesoasoani.

Pe afai e mafai ona e toe faafouina se ituaiga o olaga i Aotearoa e uunaia ai le faaleleia atili o se soifua laulelei o le mafaufau, ma puipui, faailoa ma tali atu i gasegase o le mafaufau ma faafitauli o le pulea e masaniga leaga, e aofia ai ma le pule i le ola, o le a faape'i le foliga mai o lena ituaiga olaga, o le a faapefea ona ese mai i le ituaiga olaga o loo iai i le taimi nei, o fea e te ono amata mai ai, ae o fea foi o le a taula'i atu i ai au taumafaiga?

Pusa o tali

5. E IAI SE ISI MEA O E MANAO E TA'U MAI

E iai se isi mea o e manao ia iloa e le Suesuega?

Pusa o tali

6. A'Ō E LEI ALU...

6.1. E uiga ia te oe

A'ō lei faauma au mea, se'i ta'u mai faamolemole nisi o mea e uiga ia te oe. O leni faamatalaga o le a fesoasoani ina ia matou malamalama atili ai i faamatalaga ua matou maua, o fea vaipanoa e le o faamalieina, ma faailoa mai ai auala e sili ona talafeagai mo kulupu eseese, auā e lē tutusapau uma mea e aogā i kulupu uma.

Poo se folasaga leni a se tagata e toatasi, poo se folasaga a se tasi o loo fai ma sui o se kulupu poo se faalapotopotoga?

Tagata e toatasi

- (E lē faamalosia) Faamolemole ia ta'u mai lou suafa pe a e finagalo ai:

- (E lē faamalosia) Faamolemole ia ta'u mai lou tuatusi pe a e finagalo ai:

Faalapotopotoga

- Ta'u mai poo le ā le faalapotopotoga:

Kulupu

- Afai o lau folasaga o loo fai ai oe ma sui o se kulupu, e toafia tagata o loo iai i lena kulupu?

Faailoa mai poo lē fea o vaega nei o loo mulimuli mai e sili ona faamatalaina ai oe. Togi mai mea uma e talafeagai

Mea na oo totino i ai ona o le gasegase o le mafaufau ma/poo lu'itau o le pulea e masaniga leaga

Aiga, uo poo fanau a se tasi o loo aafia i le gasegase o le mafaufau ma/poo lu'itau o le pulea e masaniga leaga

O loo auai i le taimi nei pe sa auai i se taimi ua tea i auaunaga mo le gasegase o le mafaufau poo le pulea e masaniga leaga

Aiga, uo poo fanau a se tasi o loo aafia i le gasegase o le mafaufau poo lu'itau o le pulea e masaniga leaga

O se tagata e toatasi o loo faatinoina se auaunaga poo se tagata faigaluega lagolago (support worker)

Lagolagosua

Faalapotopotoga o loo faatinoina se auaunaga

faamolemole ia faama'oti mai le ituaiga o auaunaga fesoasoani (mo se faaa'oa'oga, o le DHB, PHO, auaunaga muamua)

Se tasi o fai ma sui poo se faalapopotoga faapolofesa

NGO

Tagata Suesue, Tagata Aoga, Tagata Faasalalau

Se ofisa a le faigamalo tutotonu poo se faigamalo faalotoifale

Nisi o tagata lautele o loo fia auai

O isi (faama'oti mai faamolemole)

Afai o oe o se tasi o loo e faaogāina ni auaunaga i le taimi nei poo se taimi ua tuanai

Faamolemole ia faailoa mai pe afai o loo e saunia ni auaunaga patino i soo se tasi o kulupu nei. Togi mai mea uma e talafeagai.

Niu Sila Europa/Pākehā

Maori

Tamaiti

Talavou

Tagata Pasefika

Tagata e lē atoatoa le malosi o le tino ma le mafaufau

Tagata logonoa

Tagata matutua

Tagata autovaa mai ma kulupu o tagata sulufa'i

Tagata matua sa tautua i se tomai faapitoa

LGBTIQA+

Aofaiga o tagata o loo i falepuipui

Tagata solitulafono e lē o taofia i le falepuipui

Nofoaga maotua

O isi (faama'oti mai)

Afai o oe o se tasi o loo tuuina atu auaunaga, se tasi o fai ma sui, poo se faalapotopotoga faapolofesa

Faamolemole ia faailoa mai pe afai o loo e auauna i ni auaunaga patino i soo se tasi o kulupu nei. Togi mai mea uma e talafeagai

Maori

Tamaiti

Talavou

Tagata Pasefika

Tagata e lē atoatoa le malosi o le tino ma le mafaufau

Tagata logonoa

Tagata matutua

Tagata autovaa mai ma kulupu o tagata sulufa'i

Tagata matutua sa tautua i ni tomai faapitoa

LGBTIQA+

Aofaiga o tagata o loo i falepuipui

Tagata solitulafono e lē oi lalo o ni taofiofiga

Nofoaga maotua

O isi (faama'oti mai)

--

Itupa:

Tamaitai

Alii

X (Ituaiga eseese o le Kenera/E lē matuā mautinoa/Fefiloi/E lē faama'oti)

Ou te lē manao e faailoa

Tausaga:

E lei atoa le 16

16 — 24

25 — 44

45 — 64

65 — 84

85+

Ou te lē manao e faailoa

6.2. O iai ni vaega o lau folasaga e te manao ia aua ne'i faailoaina faalauaitetele?

Ioe / Leai (Afai e ioe, ia faailoa manino mai i lau folasaga vaega o loo e faatalosagaina le aua ne'i faailoaina faalauaitetele (e pei o le: faaolaola tetele mai le lanu o vaega e lē faailoaina faalauaitetele), ma mafuaaga e tāua ai lenei mea ia te oe)

Faamolemole ia faailoa mai pe faapefea ona e manao e taofia le faailoaina faalauaitetele o na vaega.

O vaega o la'u folasaga o loo maitaulia ai a'u, e lē tatau ona faasino atu i ai i totonu o le lipoti atoa o le Suesuega

O vaega o la'u folasaga o loo maitaulia ai a'u, e mafai ona faalilo le tagata na faia ma faaaogā i le lipoti o le Suesuega ma isi faamaumauga mo le Suesuega — mo se faaa'oa'oga e mafai ona faasalalauina e fai ma vaega o le iloiloga o folasaga.

O vaega o la'u folasaga o loo maitaulia ai a'u e tatau ona lē faailoaina a'o lei tagai i ai le laulau o loo gafa ma le suesuega

Mo nisi faamatalaga e faatatau i talosaga mo le lē faailoaina faalauaitetele o se folasaga, tagai i le itulau o Faamatalaga tau le Tulafono e faatatau i Lau Folasaga (Legal Information about Your Submission) i le upega tafailagi i le www.mentalhealth.inquiry.govt.nz/consultation-document/Legal-information-about-your-submission.

Se'i vaganā ua faatalosaga patino mai le taofia o le faailoaina faalauaitetele o se folasaga, ae o folasaga uma lava ma mea e faamaonia ai, e mafai ona faatulaga ma le faautauta e le Suesuega, ina ia mafai ona silasila i ai le lautele.